

VƯƠNG TRẠCH

# CHỦ THƯỜNG

Nhân tình thế thái 23



NHÀ XUẤT BẢN

TRUYỀN

ĐÔNG

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 25

NHÂN TÌNH THẾ THÁI

# CHÚ THOỒNG

---

Tác giả: VUONG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

**VUILEN.COM**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 06 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đằm đằm, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, **Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á.** Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngầm chê trách, đả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đòi khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??



Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

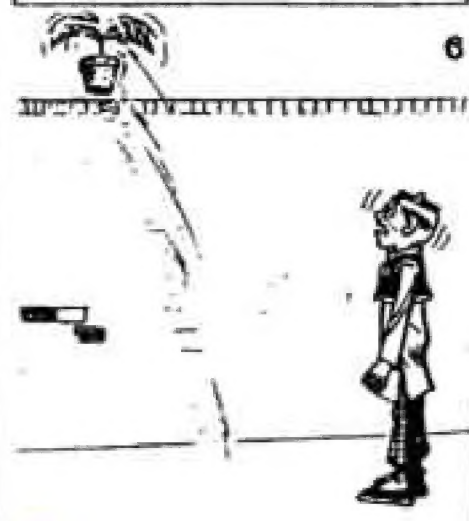
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

# CÂY BAY



# CHỈ CẮT ĐƯỢC



## THẾ GIỚI





# ĐẠU HU

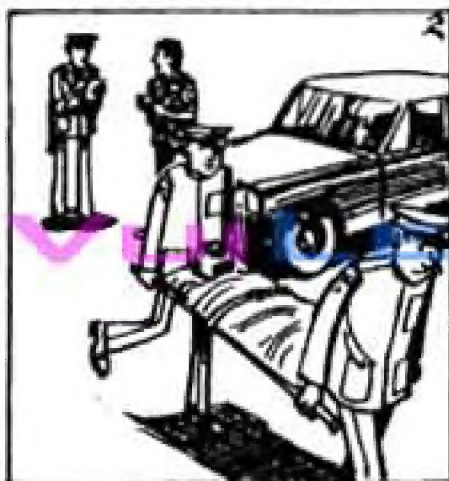


# THỜI TRANG

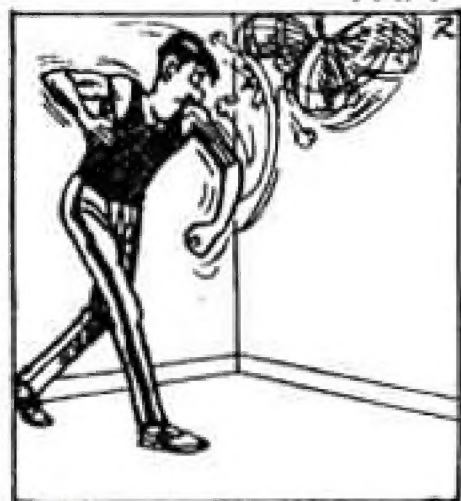
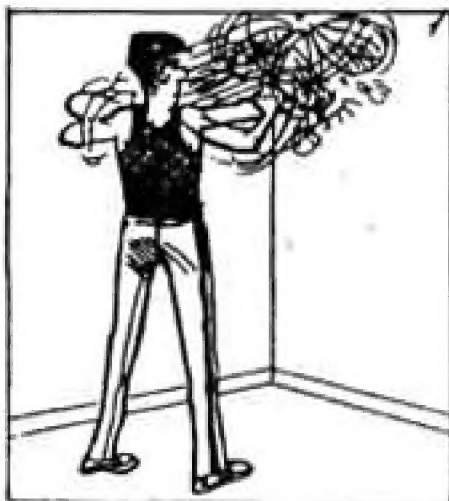




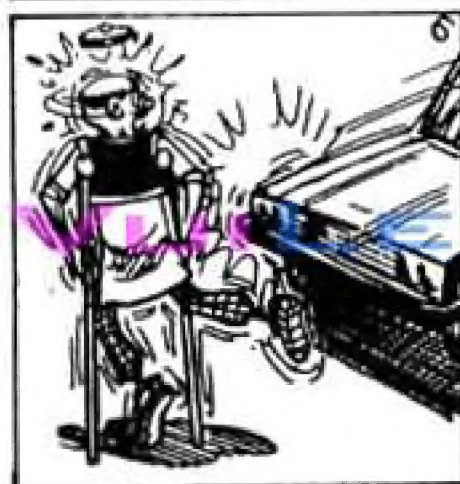
# KHUNG HOANG



# TRẢ



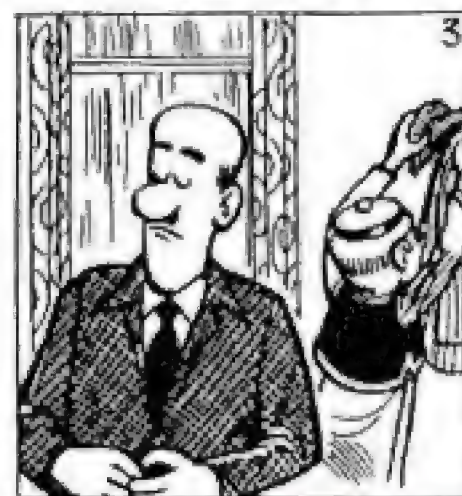
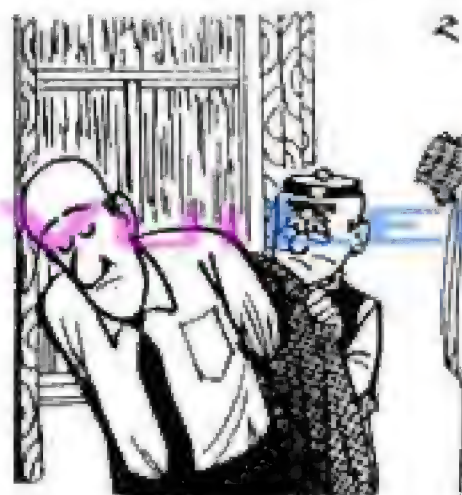
# TÌNH THÂN



# THÙ

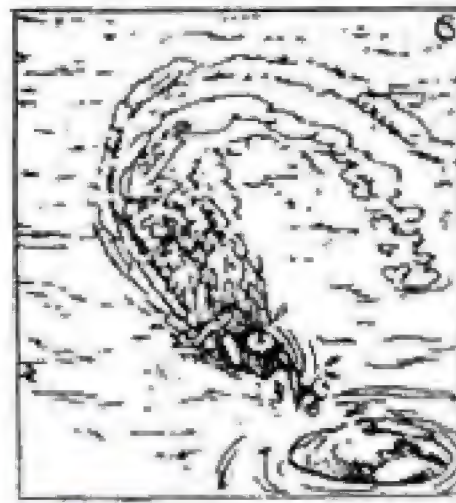
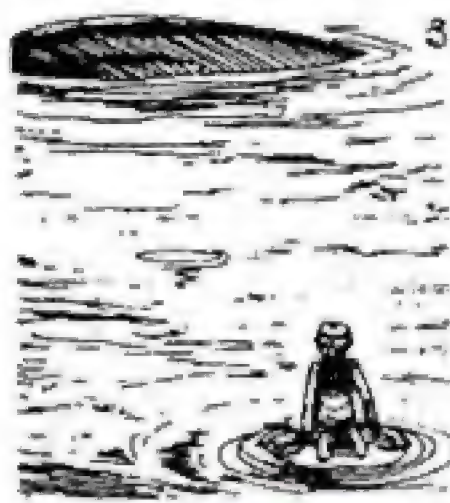
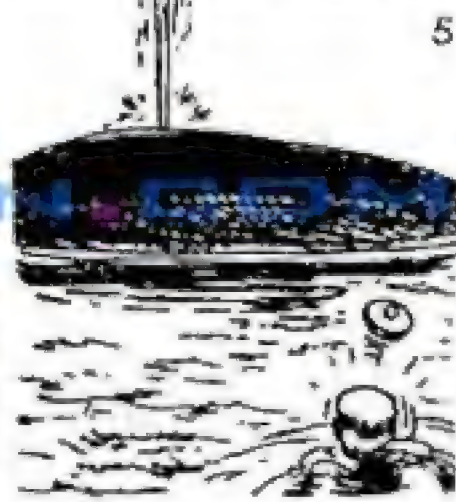
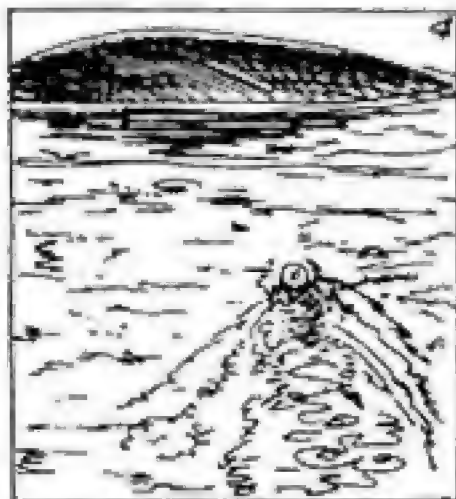
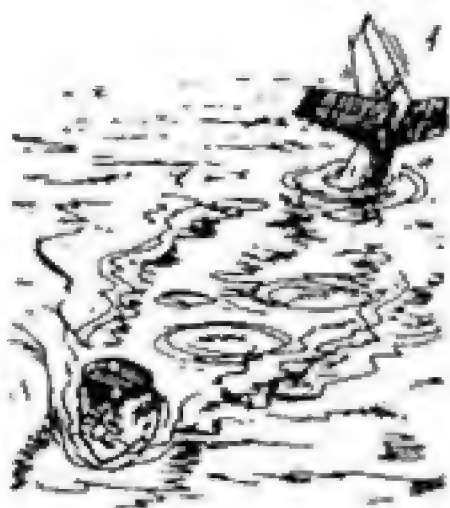


# MẠC LỘN ĐO



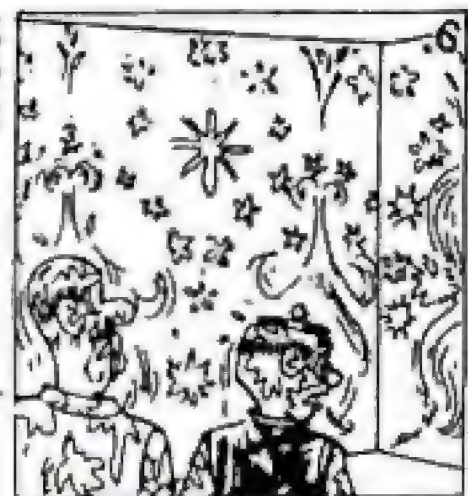


# ĐẢO CÁ VOI

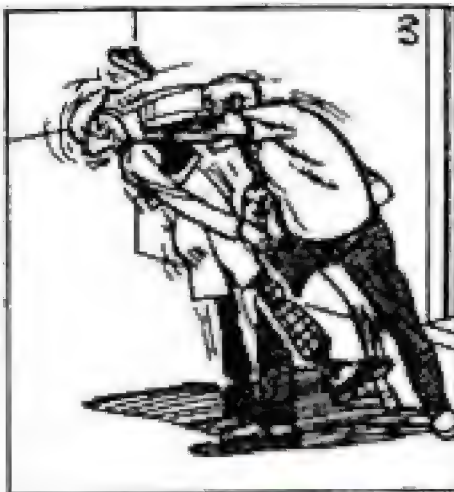
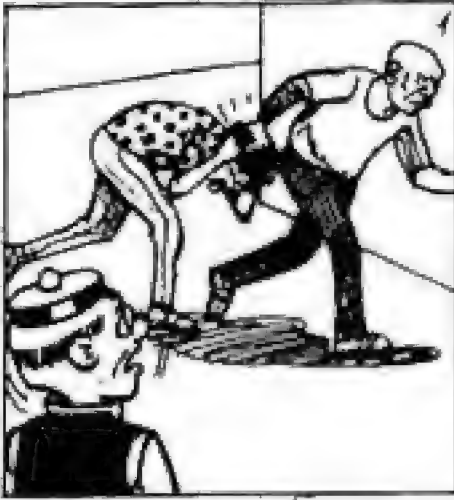




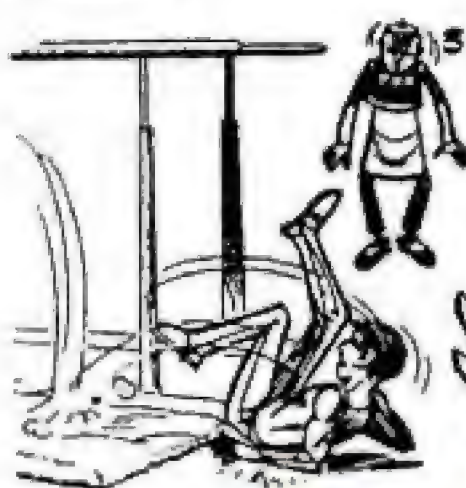
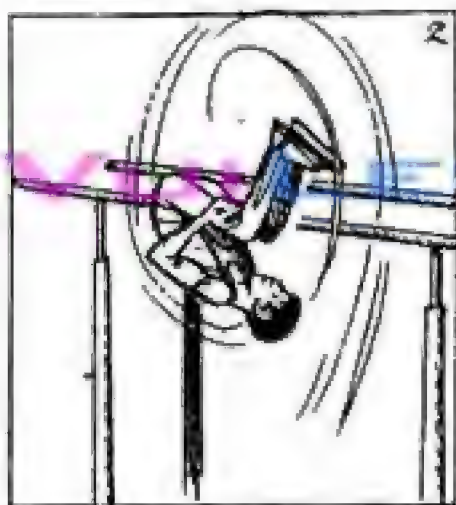
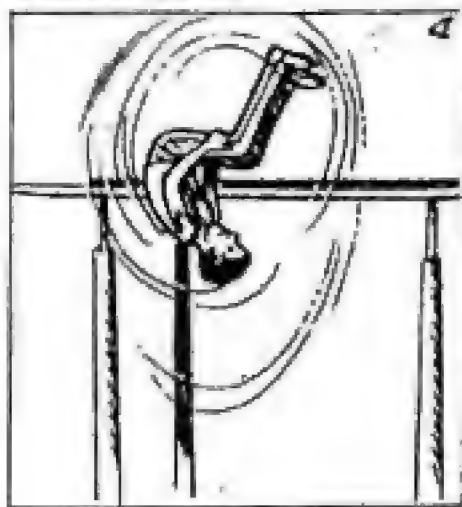
# NGÃU NHIÊN



# NỮ CAO THỦ

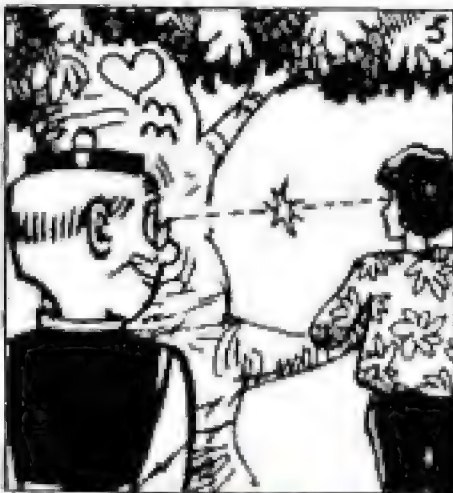
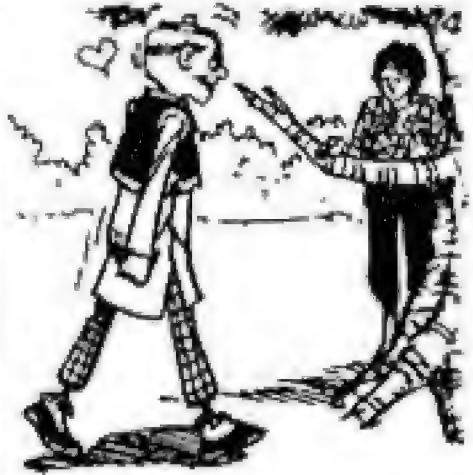
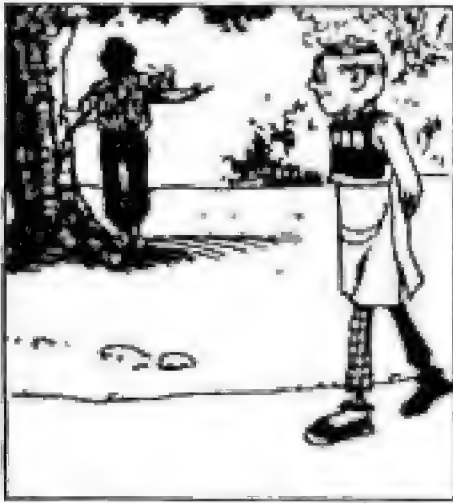


# SĂN SỐC VIÊN GIỎI



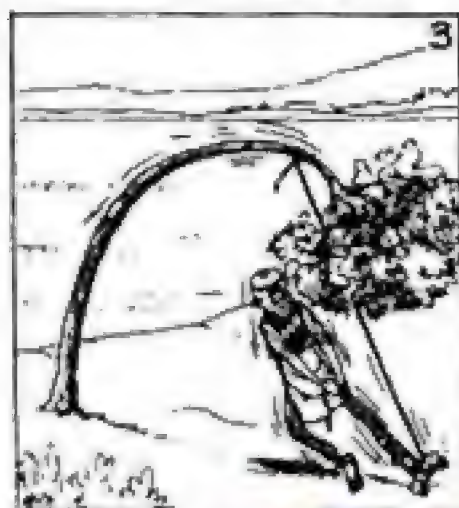
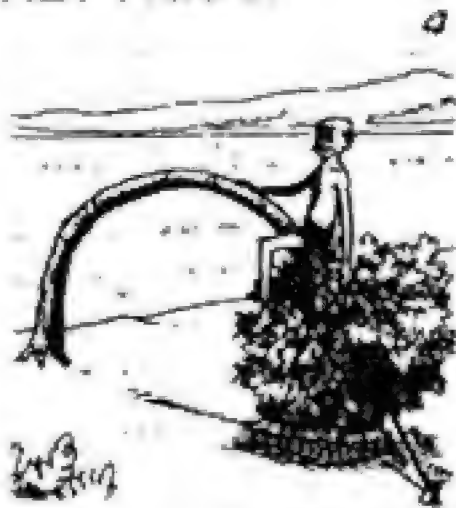


# GẶP PHẢI THỨ DỮ

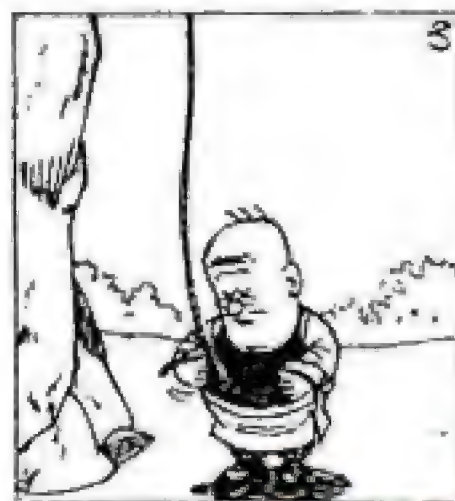
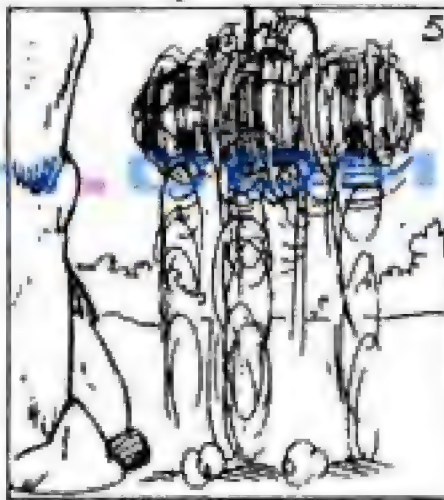
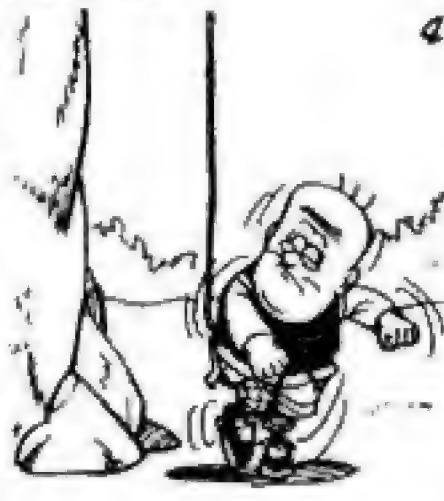
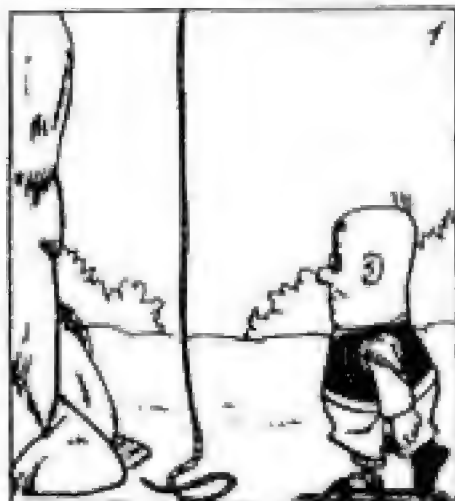


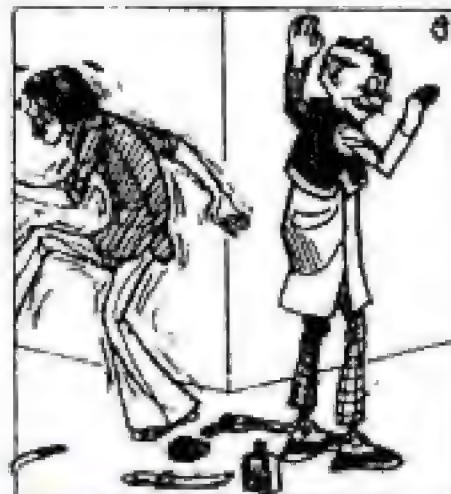
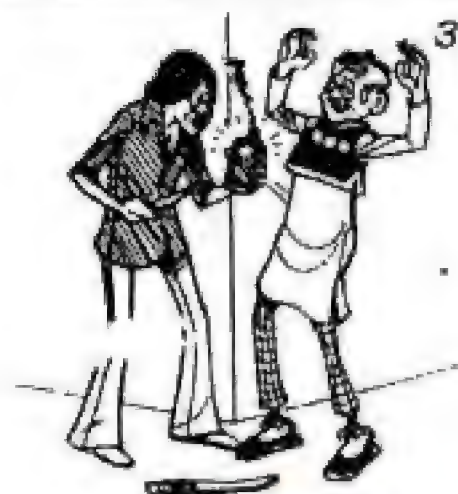
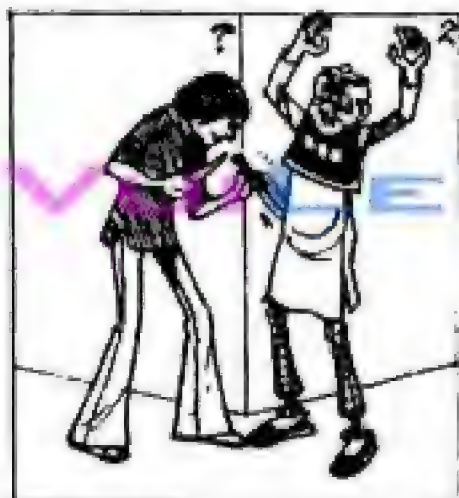
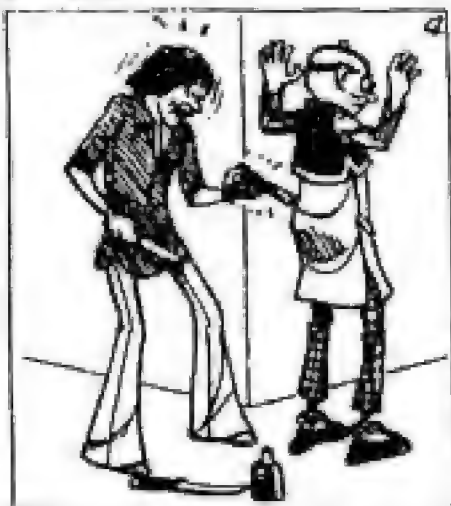


# TRÒ CHƠI CHẾT NGƯỜI



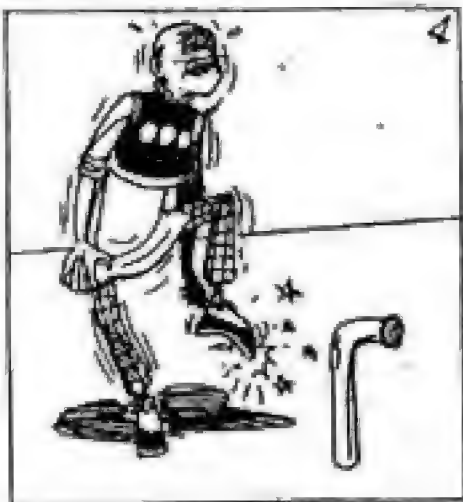
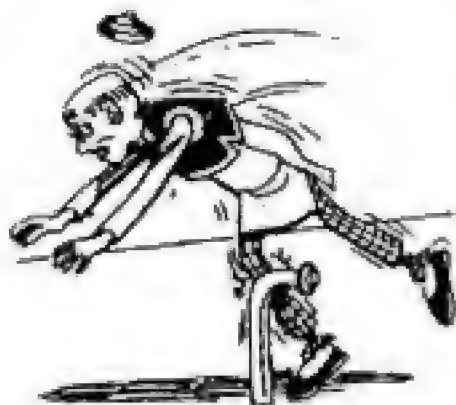
# LEO NÚI KIỂU MỚI





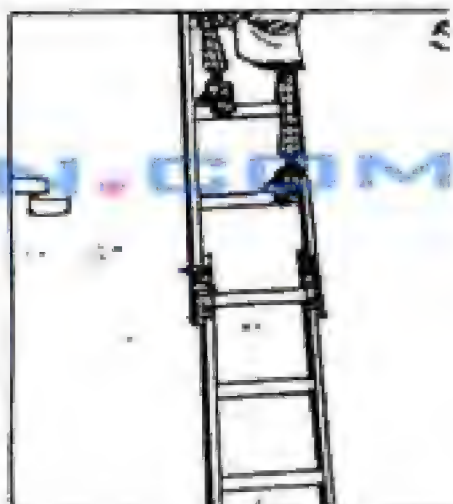


# CƠN GIẬN LÔI ĐÌNH

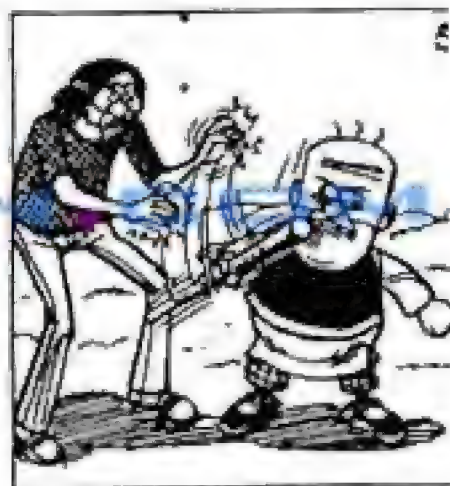




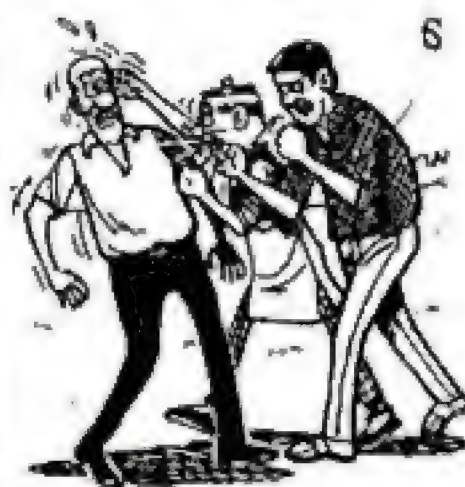
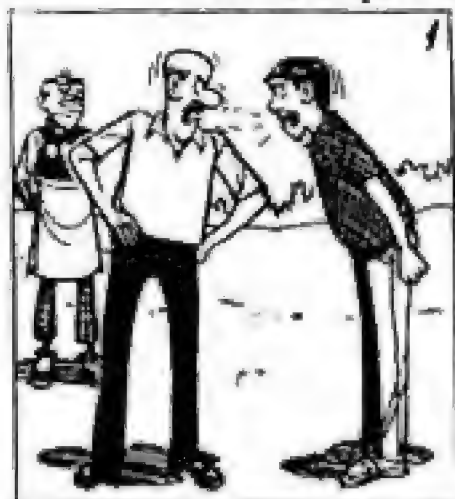
# CÀNG DÀI CÀNG ĐẸO



# AI SỢ AI ?

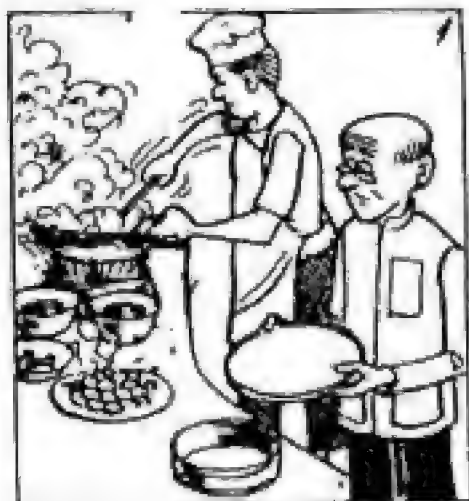


# ĐỔI BẠN THÀNH THÙ



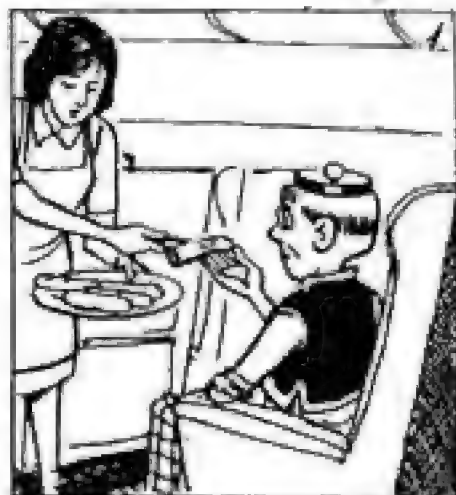


# HAM ĂN

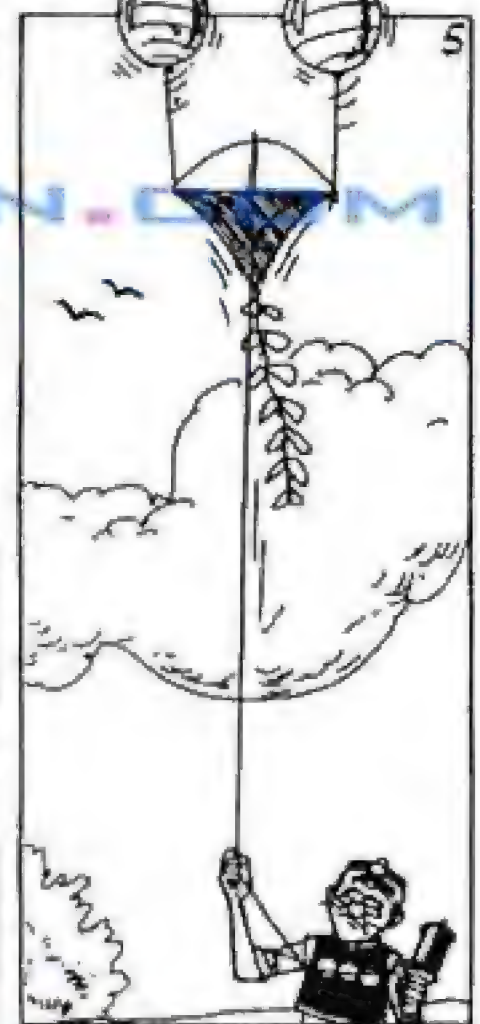
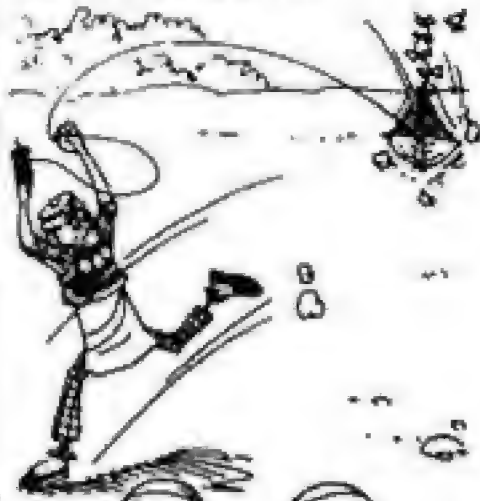




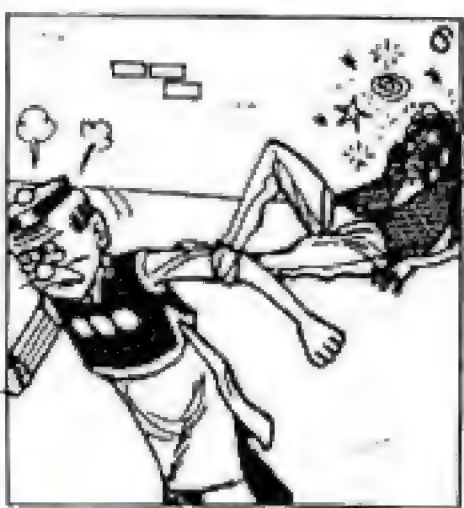
# TẬN DỤNG



# CẢNH ĐIỀU BONG BÓNG

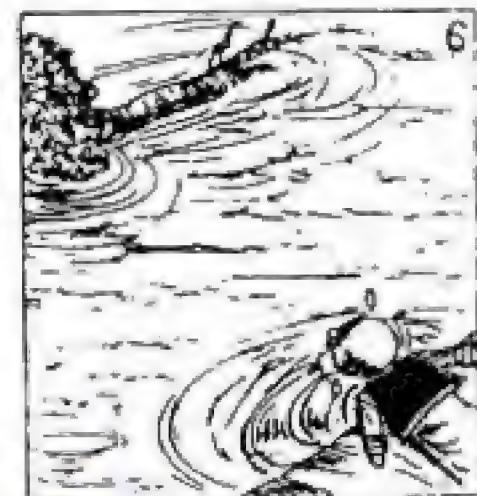
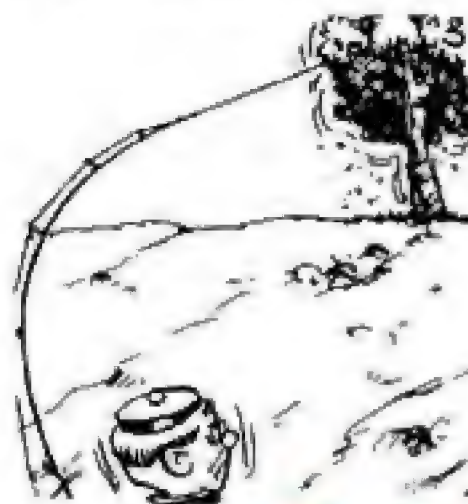
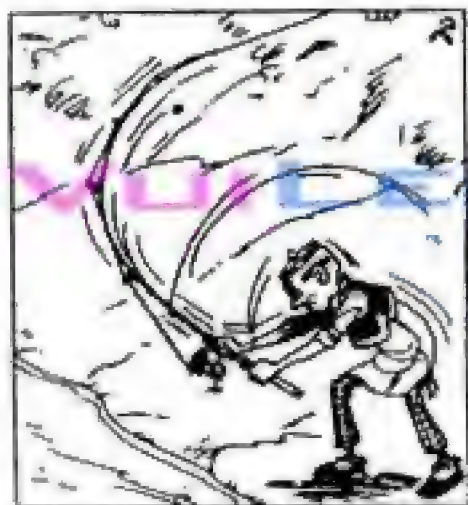
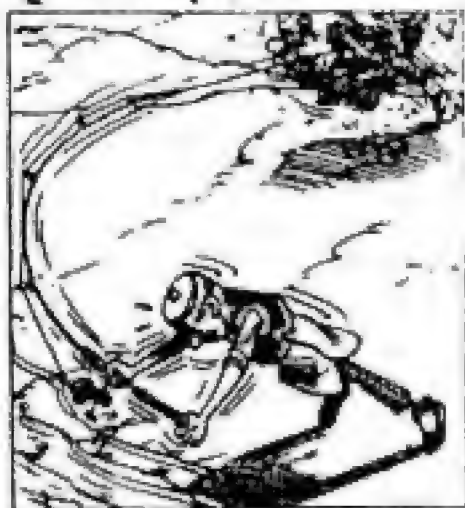


# ĐẶC TẢ CHÂN DUNG





# QUẢNG CÂU QUẢ MẠNH

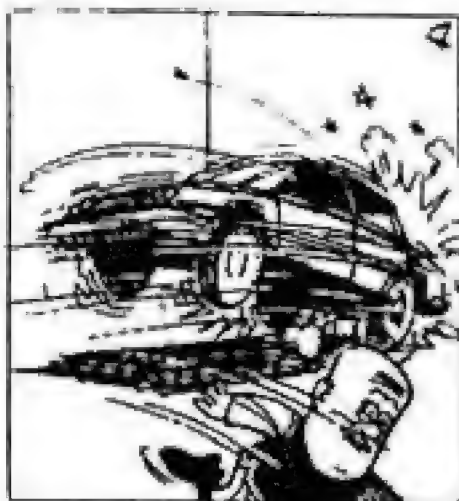


# CÙNG ĂN KEM



# XE TỐT

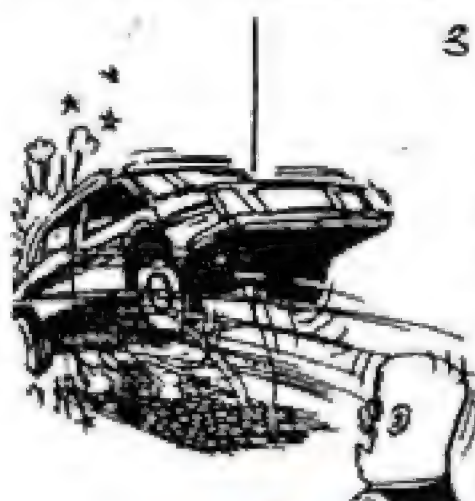
TÔI VUA MUA ĐƯỢC CHIẾC  
XE ĐẸNG KHÔNG HỦ.



ĐỂ TÔI ĐỤNG BỨC  
TƯỜNG NÀY CHO  
ANH CỎ.



3

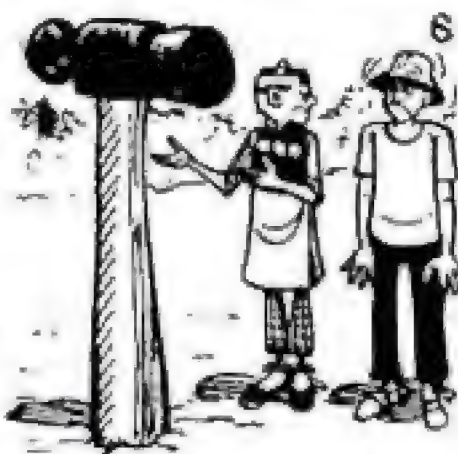
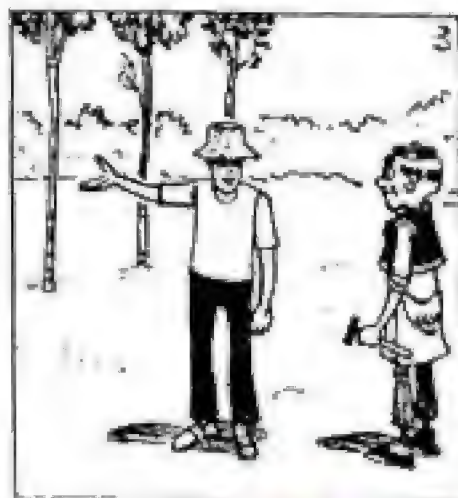


CHIẾC XE  
KHÔNG HỀ  
SỤY SUYỀN  
MỘT CHÚT  
NÀO.

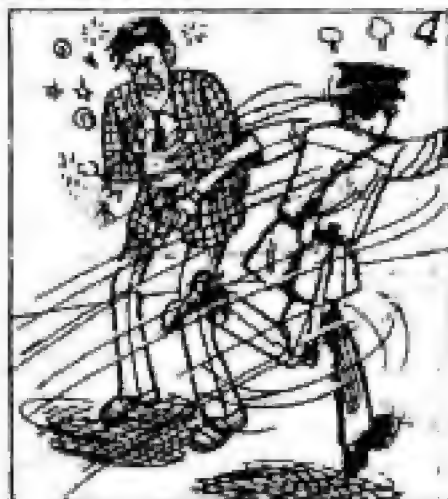
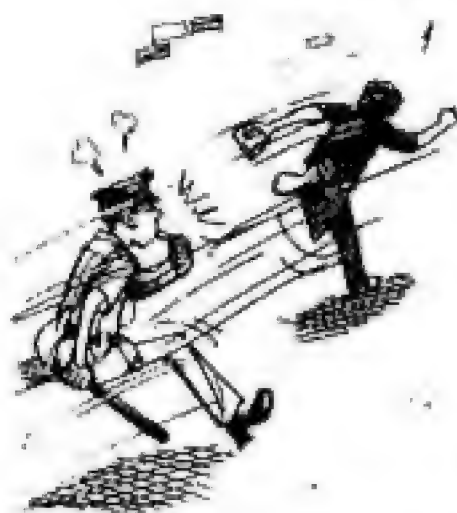




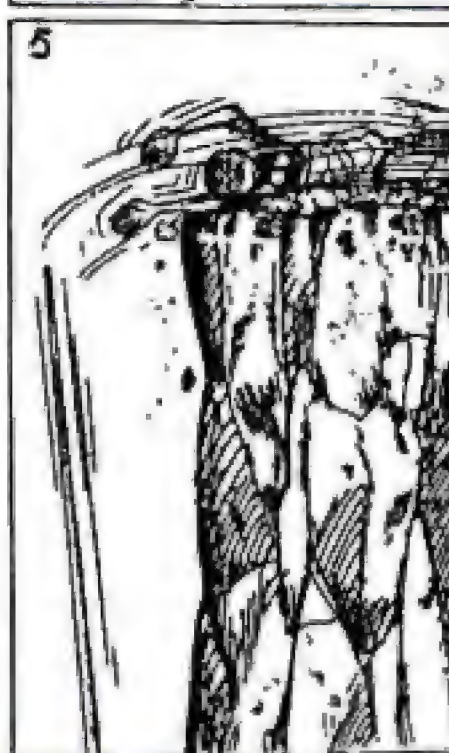
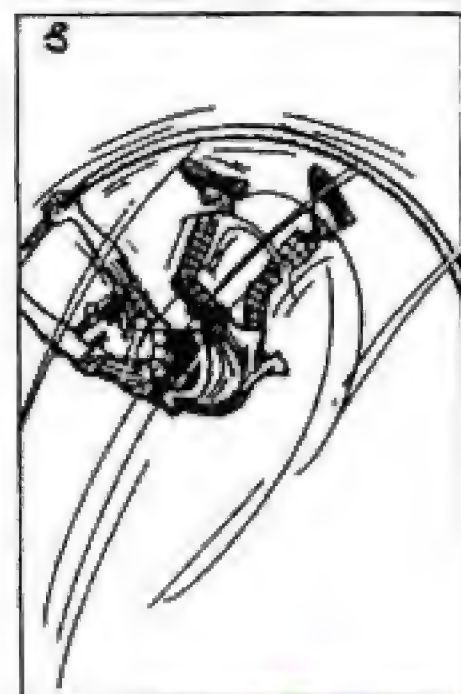
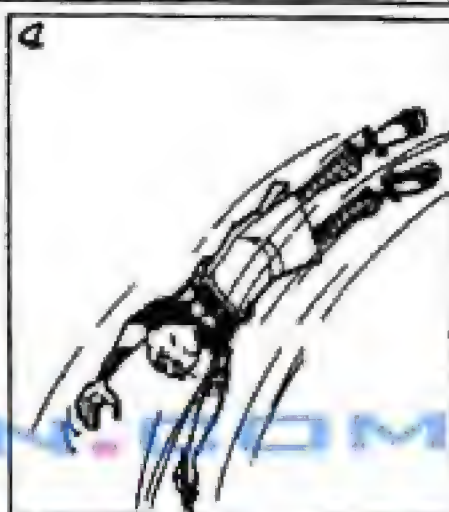
# CÂY NÀO QUẢ NÀY



# CỦA TRỜI CHO



# KỸ THUẬT LEO NÚI

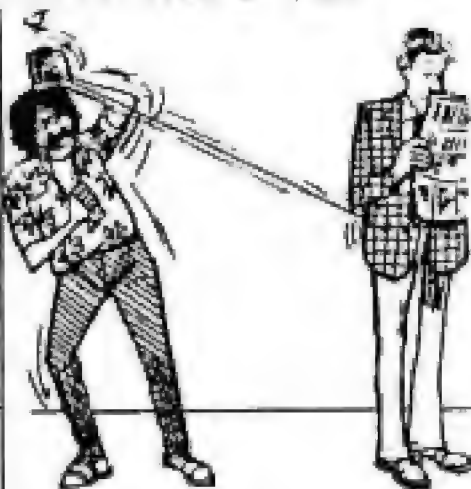




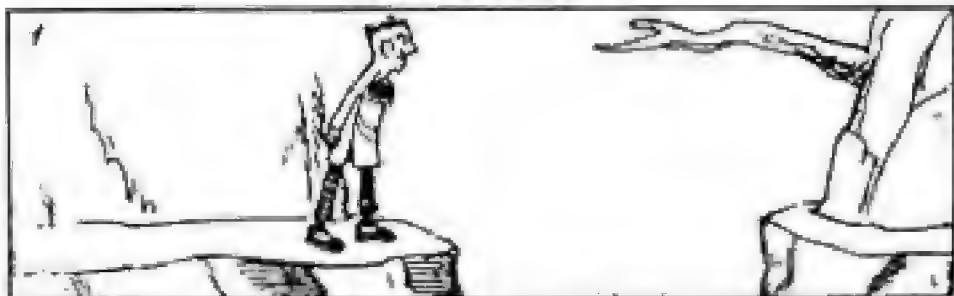
# TIỀN LỄ HẬU BINH



# MỘT CÁCH CHỐNG MỐC TÚI

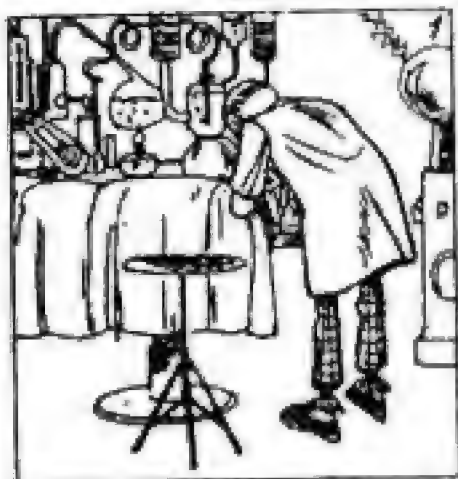


# RUN RUI

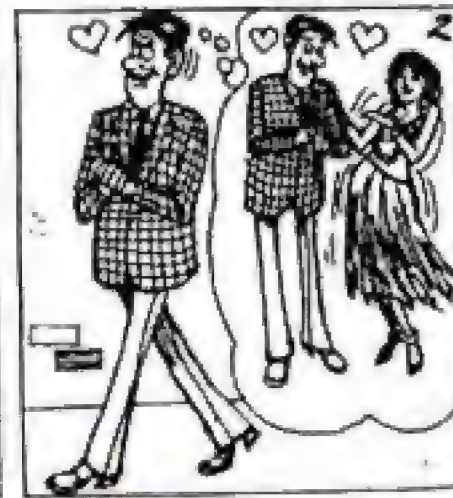




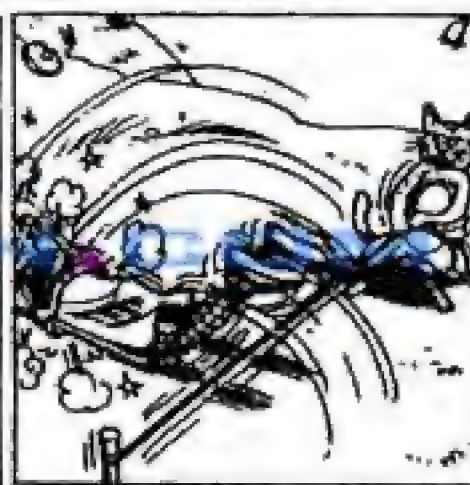
# GIẢI PHẪU THẨM MỸ



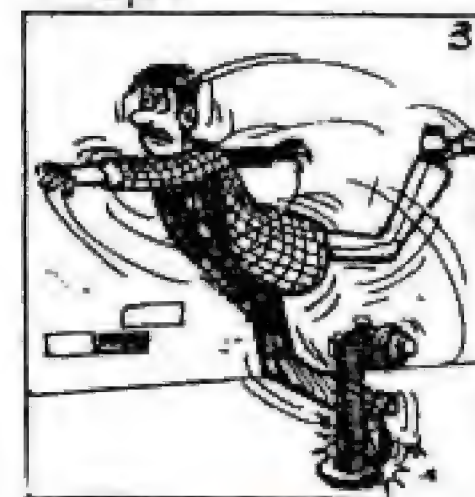
DUYÊN



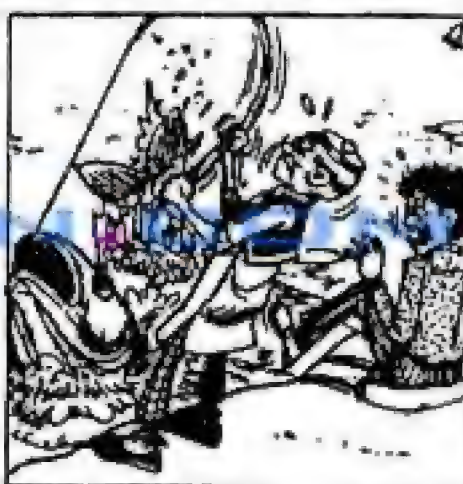
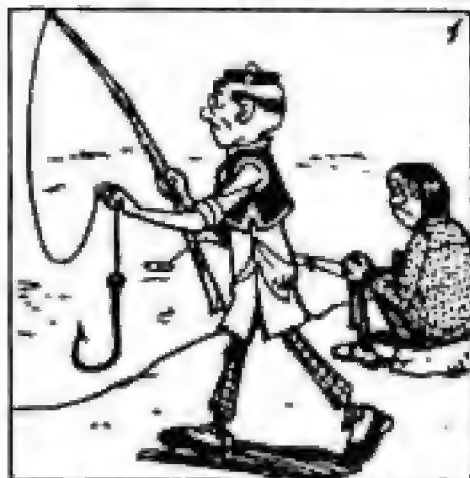
# COI CHÚNG MÈO DỪ



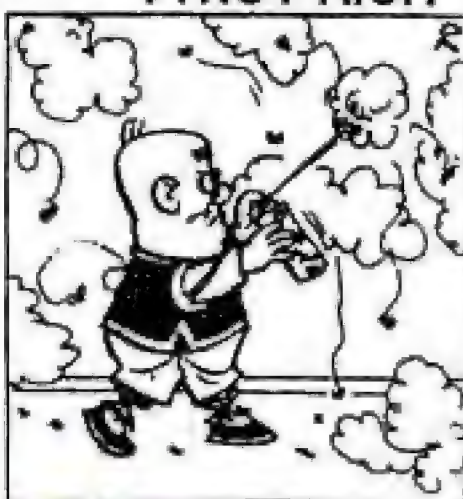
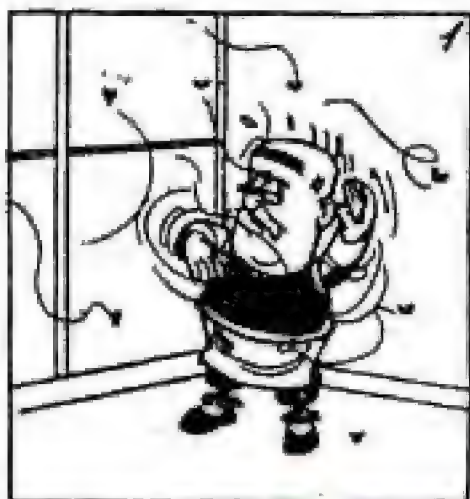
PHẦN



# LỚN THUYỀN LỚN SÓNG

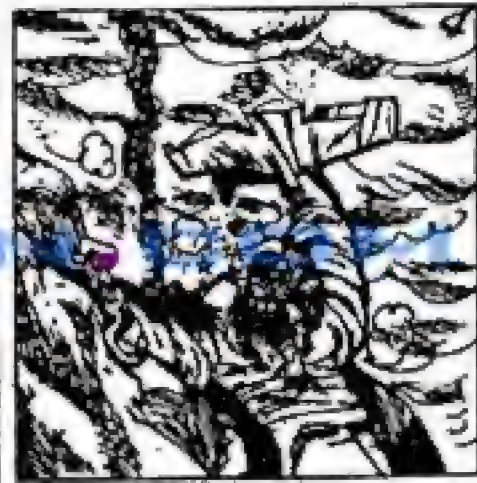
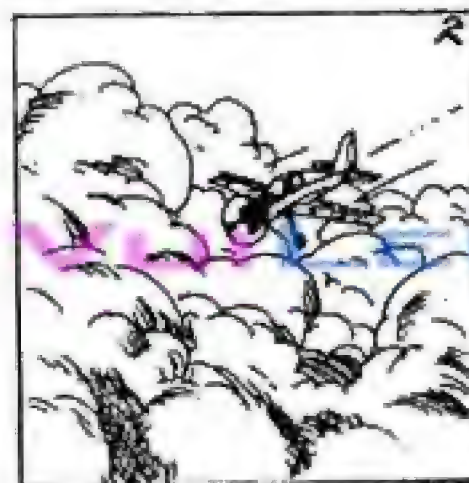
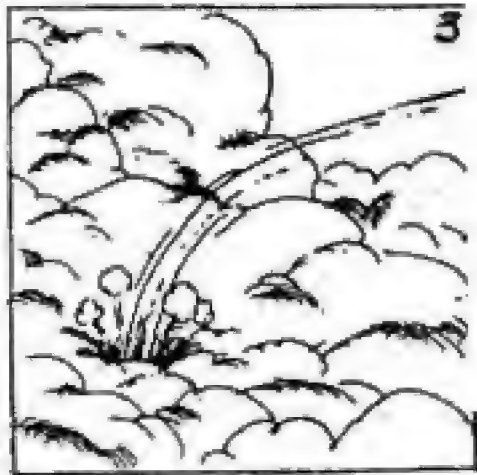
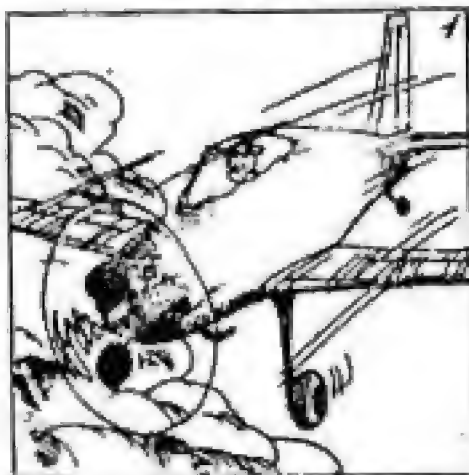


## TRUY KÍCH

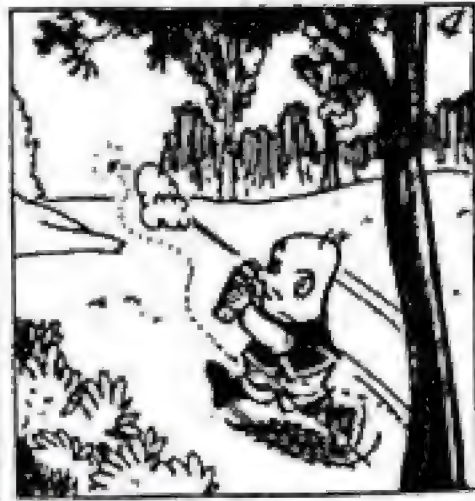




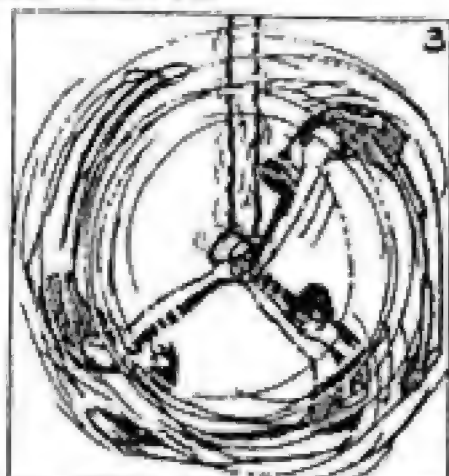
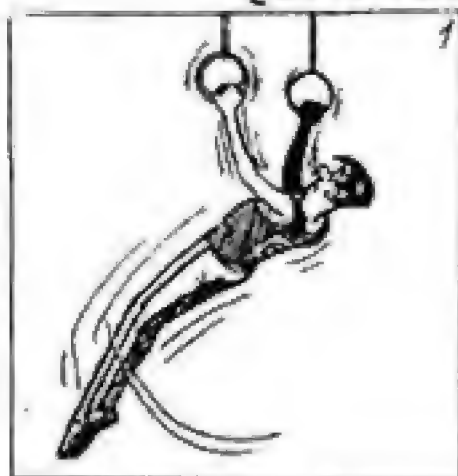
# DƯỚI MÂY CỎ NÚI



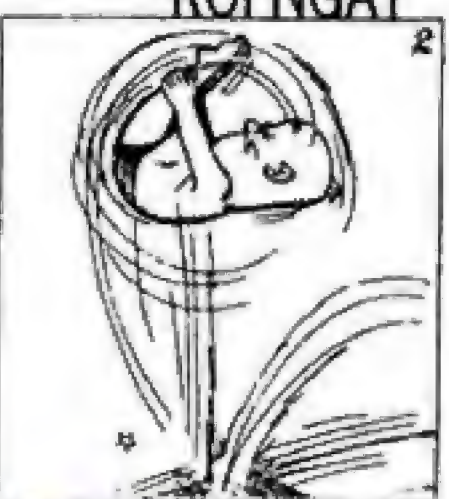
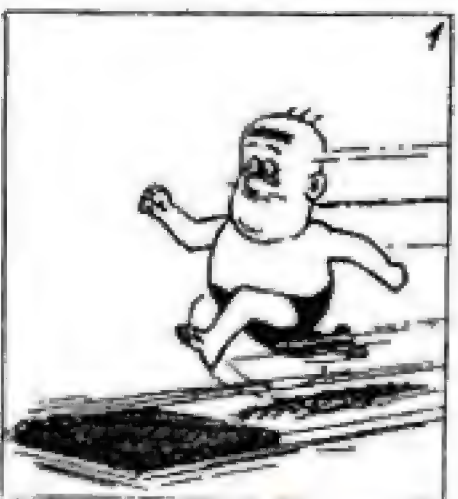
## ĐẾN CÙNG



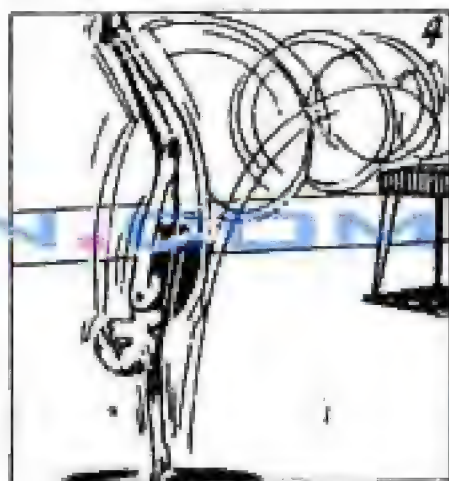
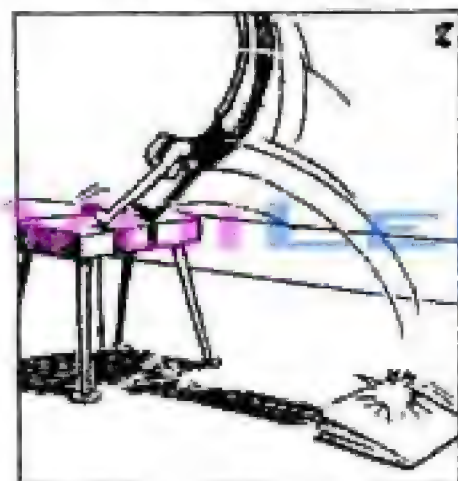
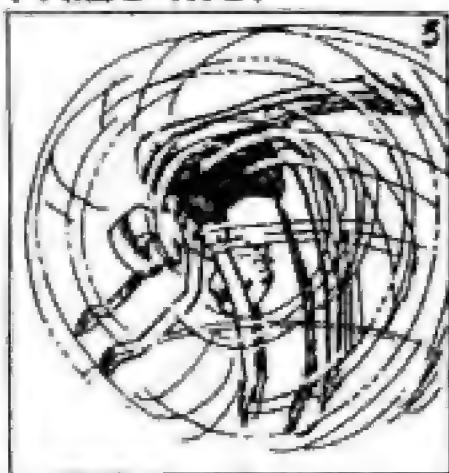
# QUAY NHIỀU VÒNG



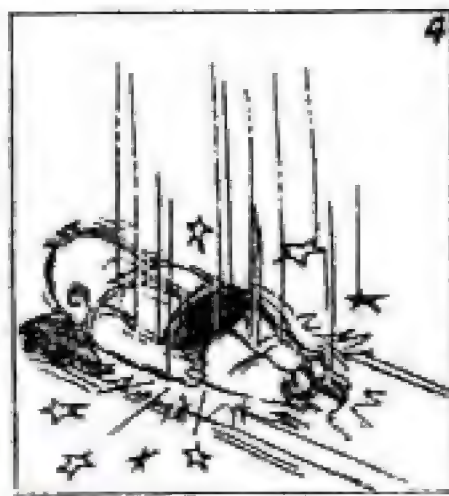
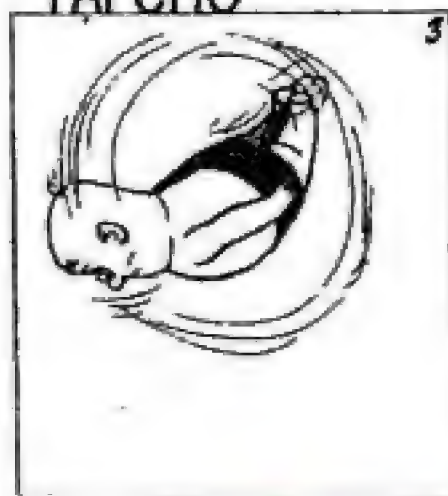
## RƠI NGAY



# NHẢY NGỰA KIỂU MỚI

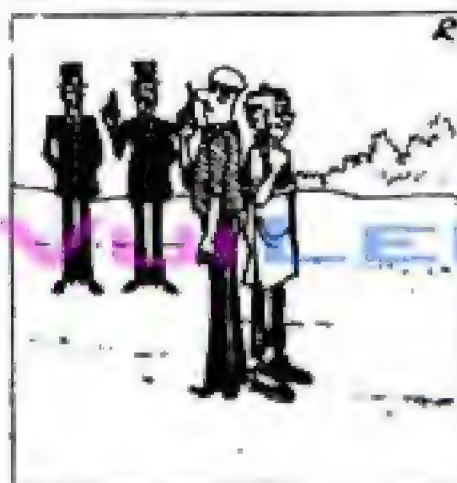
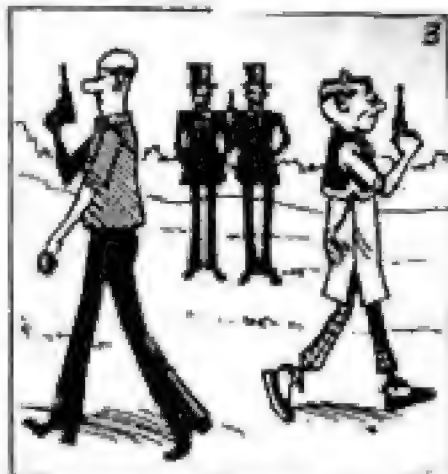
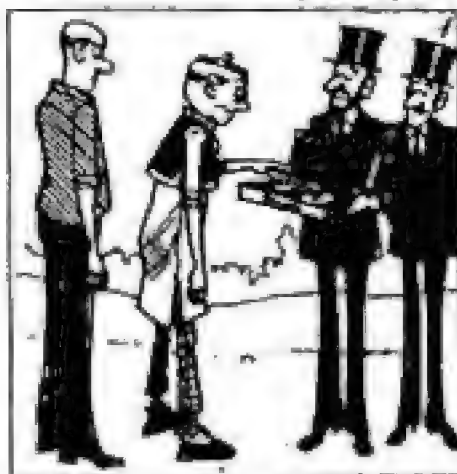


TẠI CHỖ

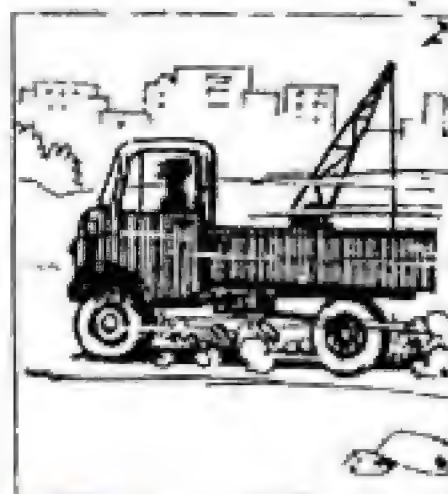
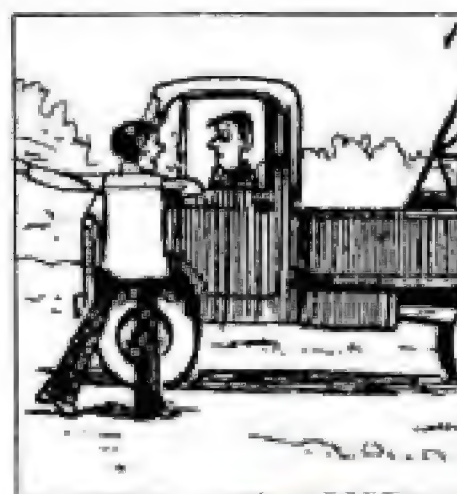




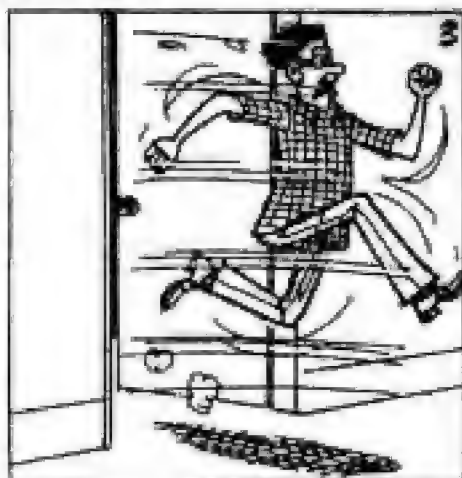
# LỘ MẶT ĂN CƯỚP



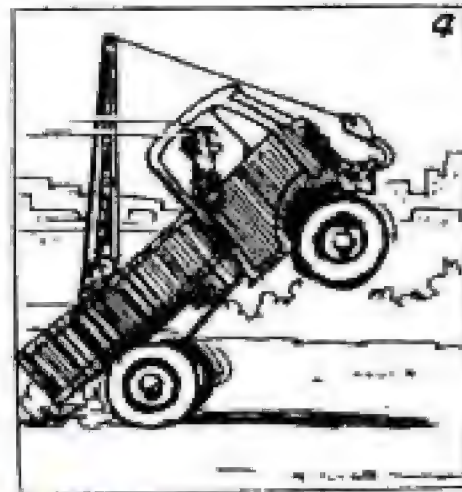
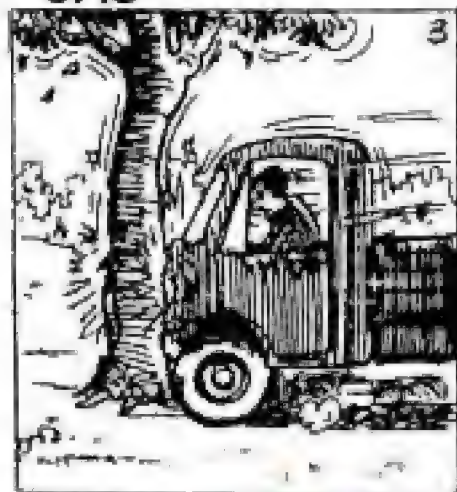
TỰ



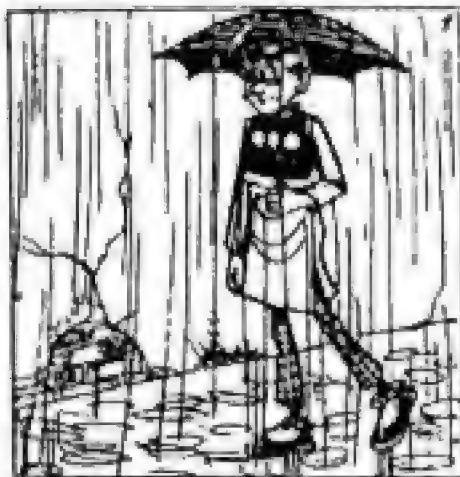
# HỌA SĨ ĐIÊN



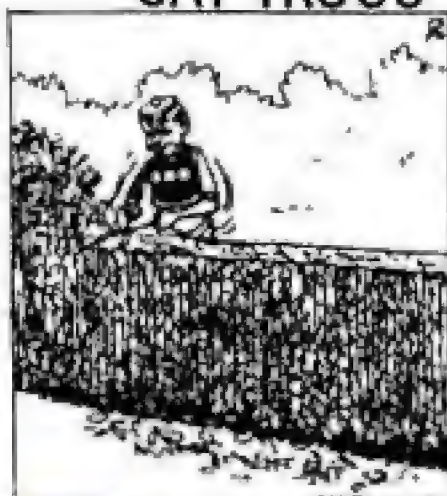
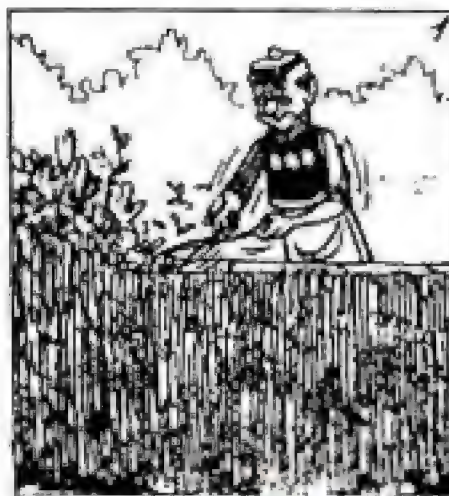
2  
CẦU



# ĂN XIN QUÝ TỘC



## CẮT TRƯỚC

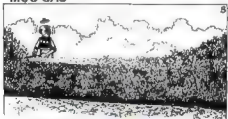




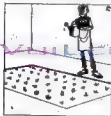
# CHỈ NHẢM MỘT CHỮ



## MỘC SAU



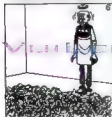
THUỐC



TOẠI



DỒM



NGUYỄN





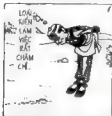
# ĐỒNG THÌ HAO



VUI QUÁ



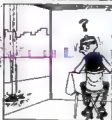
# KHEN ĐÓ RỒI GIẶN ĐÓ



## HÓA KHỔ



# TỎ MÒ



CHỜ





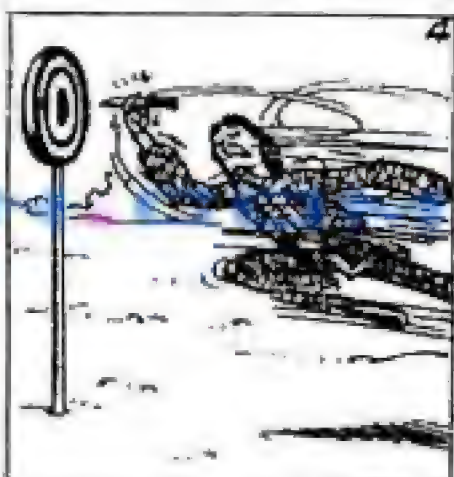
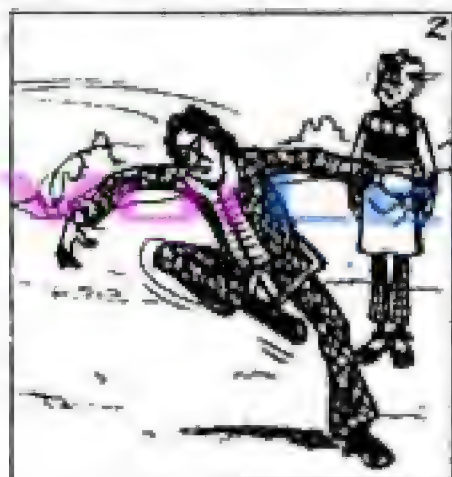
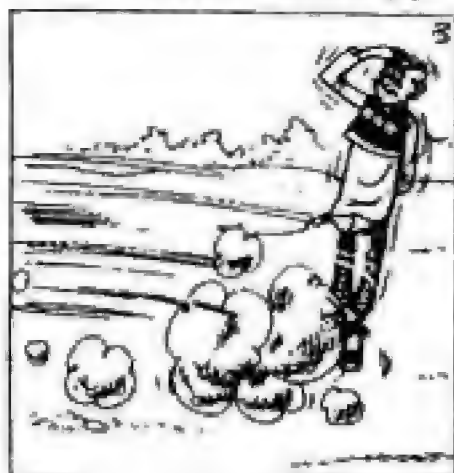
# CÓ PHÚC CÙNG HƯỜNG



NGỐC



# MỠI NGƯỜI



# TUỔI CÂY



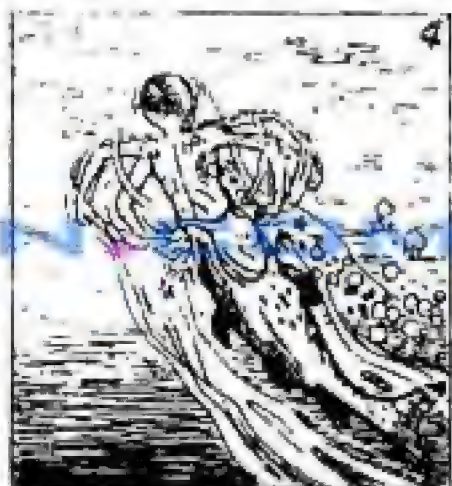
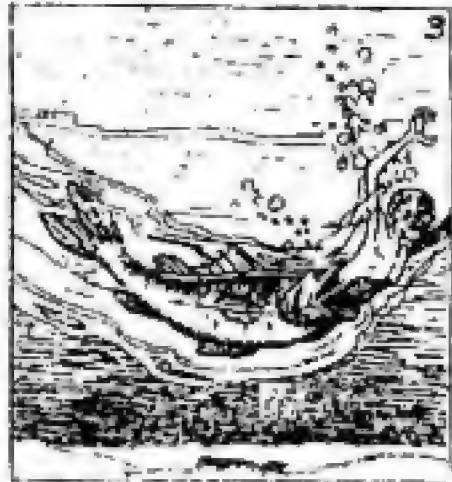
# MỠ TÀI



# MÙA ĐÔNG



# TRÔNG GÀ

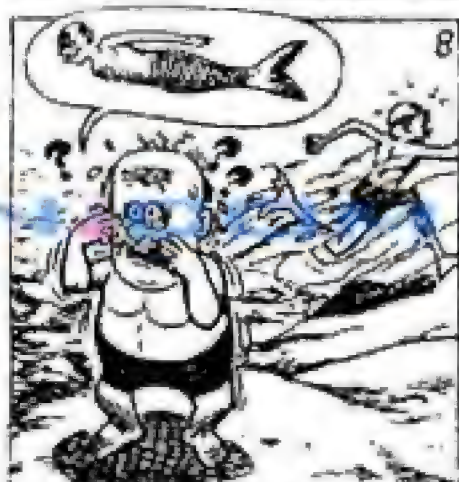
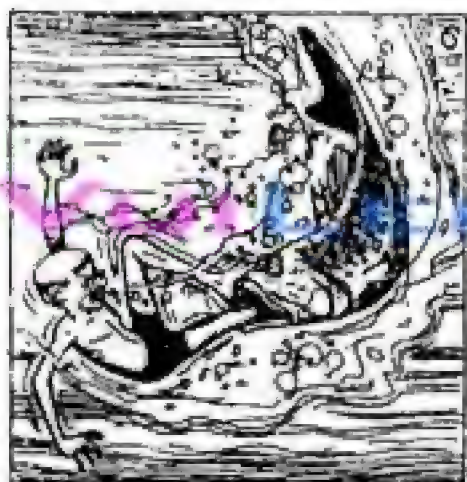
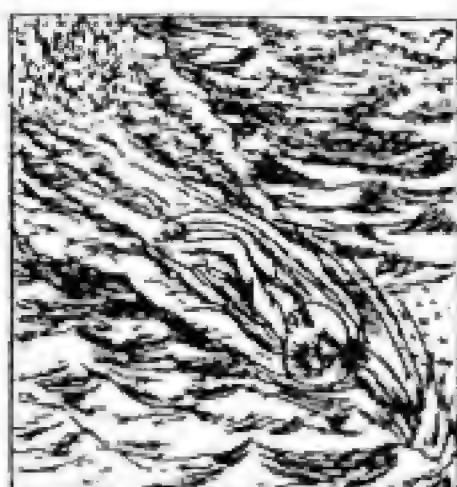
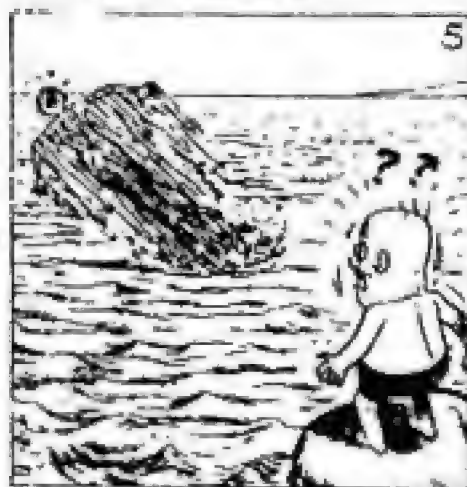


## CÂU

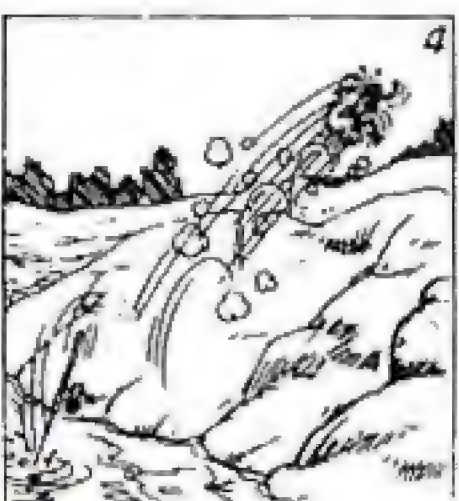
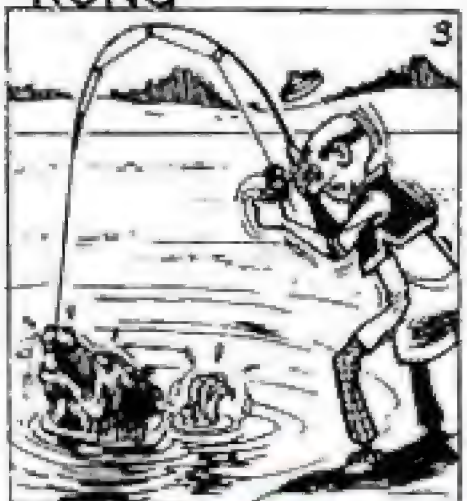




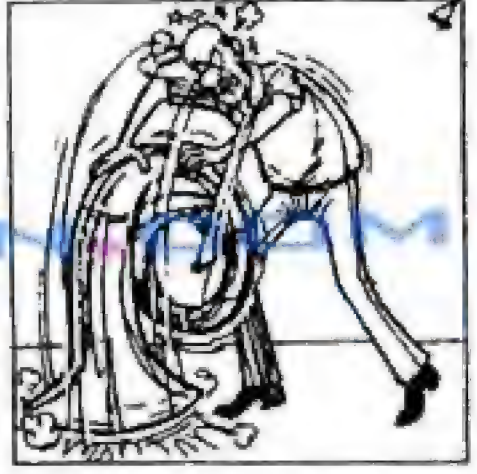
# HÓA CUỐC



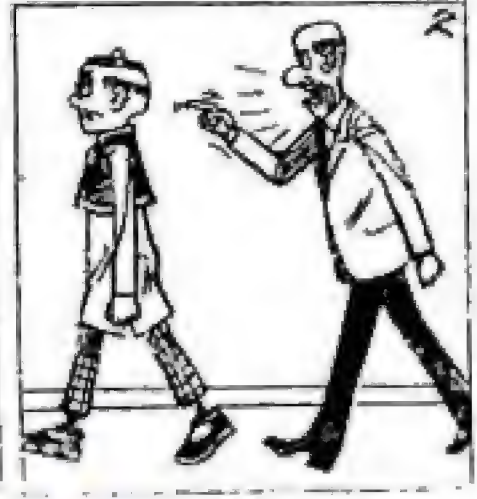
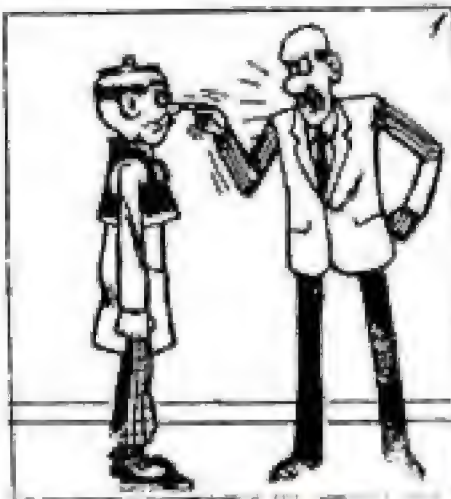
RÔNG



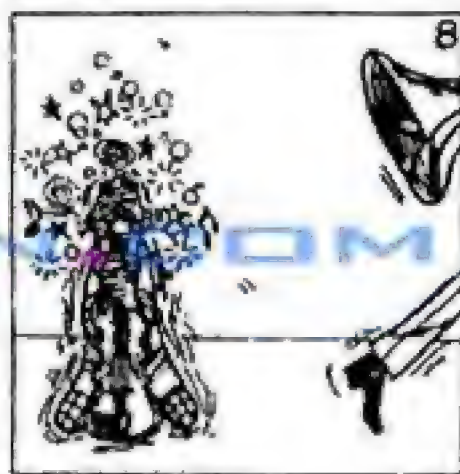
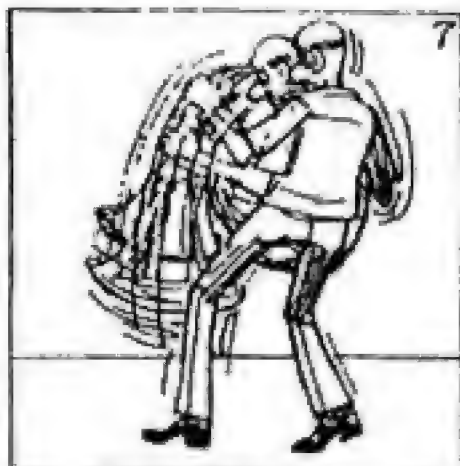
# CHIẾN TRANH



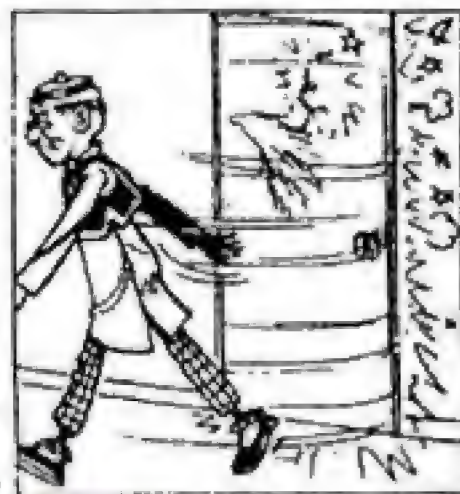
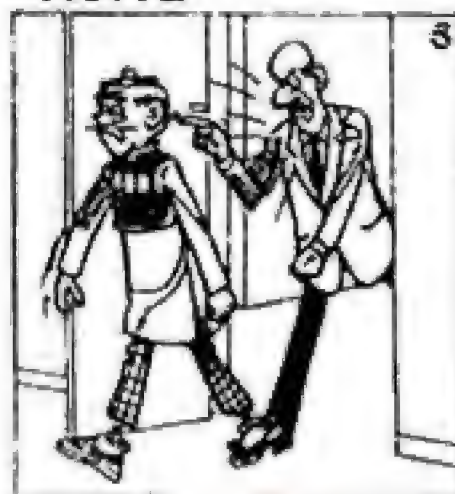
# CỰ CHỪA



# NHẠC CỤ

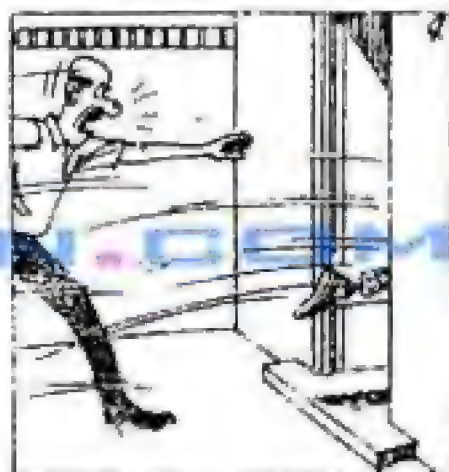
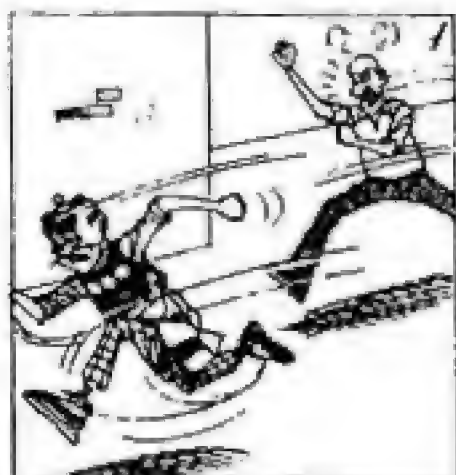


XONG

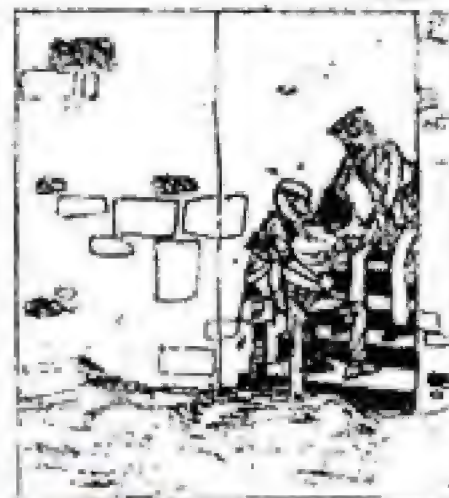




HÓA

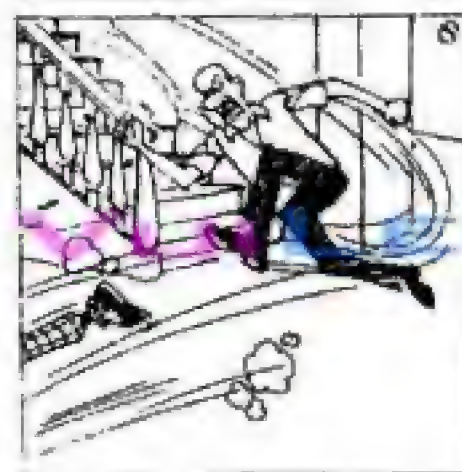
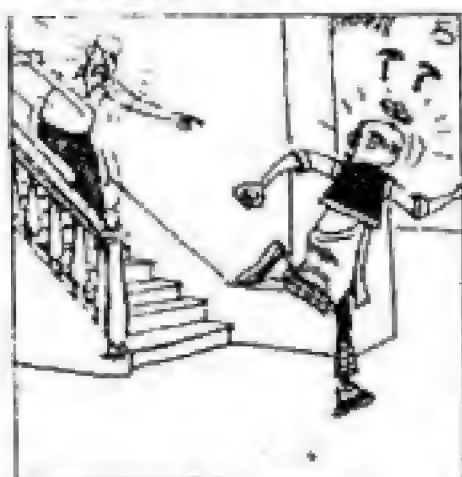


TE

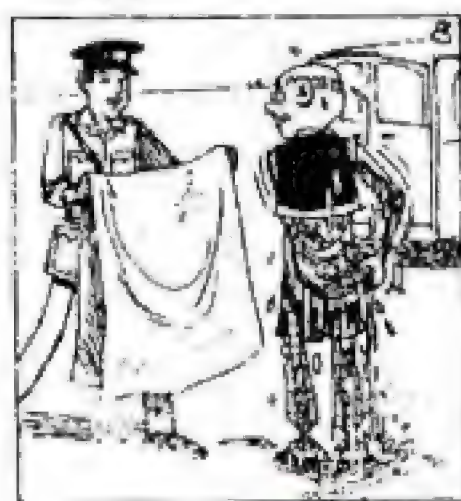




# THÀNH BA



## TUA



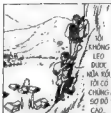
# TỰ LÀM TỰ CHỊU



# TUONG LA



# CHỪNG SỢ ĐỘ CAO



## MÁY CHỤP HÌNH



# ĐỪNG VẬY

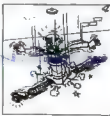


# NGẤU





# ĐỀ DẠI



# NHIÊN



# THẮT CÀ VẬT



## HẠI TRONG



# TAY NGANG



MỘT



# VỘI QUÁ NÊN NHẦM

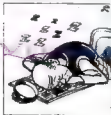


# BÊN TRONG





# IN CHỮ



# CÓ CHỖ DƯ



# ĐỒ CHƠI MỚI



# NHỚ THUỜ



# VĂN HÓA TÂY PHƯƠNG



## ẤU THƠ



# NGƯỜI THẬT VIỆC THẬT



## SÉT ĐÁNH





## TAI BAY VÀ GIO



## NGANG TAI



# KỸ THUẬT CÒN KÉM



## QUYẾT



# LỖ TAY



# ĂN THUA



# TRẦN VÕ DƯA GẶP VÕ DƯA

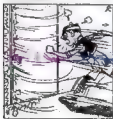


## HÀNG NGÀ





# NGAY CHỐC



## THỜI NAY



# CÙNG NHƯ KHÔNG



# KHÔNG PHẢI



# TUYỆT KỸ BĂNG BÓ



## ĐÓN XE



# GIÓ ĐUÀ



# THẤT





# GIÓ ĐẨY



# VÒNG



# NUÔI 'ƯNG' TAY ÁO



## CÁ PHUN



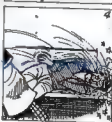
# CHỖ NẮP AN TOÀN



## NƯỚC



# HẾT CHỤ NỒI



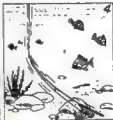
## ĐẦU PHẢI



# THỪA NƯỚC ĐỤC THẢ CÂU



## CÂU CÁ





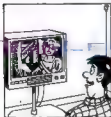
TẬT



MẬT NGỌT



# MUA SẮM



# NHIỀU RUỒI



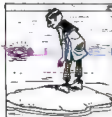
# SUY NGHĨ KHÁC NHAU



## KHÔNG CÒN



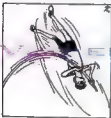
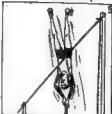
# NIỀM AN ỦI



## HOANG VANG



# SỨC BẬT

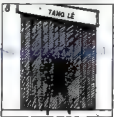
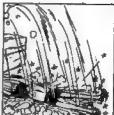


# CẢN CẦU





# QUÁ MẠNH



# TỐ NHẤT



# MỘT ĐI KHÔNG TRỞ LẠI



## THÌ RA LÀ



# CHỈ ĐƯỜNG LÊN THIÊN ĐÀNG



## ĐÁNH CỜ



# TRUY KỊCH



## TƯƠNG LÀ



# CÀNG NGUY HIỂM HƠN



# UỐNG THUỐC





# ĐI MUA



# BÁNH ÍT ĐI



# HÀNG HIỂM



# BÁNH QUY LẠI



NGƯỜI



KHUI



MAY MÃN



RUỘU



ĐÚT

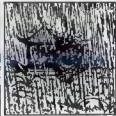


CHƠI





MÙA



KHẪM



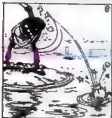
# CHIẾN TRANH



# HÒA VÔ



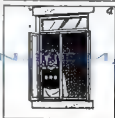
# THỦY BỘ



# ĐON CHÍ



# VẠ TRỜI



# NHƯ LÀ



# CÙNG MỘT CÔNG TY



## SÉT ĐÁNH





TỰ ĐỘNG





# KHÂM



# QUÉT DỌN





# CÓ LẠI

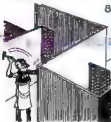
PHOTOGRAPHY



# NỖ LỰC



# KHÔNG NGỪNG



# TÌNH YÊU





# SẦU RIÊNG

7



10



8



11



9



# MÁY BÁN



# NƯỚC NGỌT

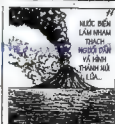
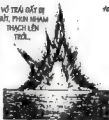




# CẦU



VỎ TRÁI CÂY BỊ  
HẾT, PHÂN NHAM  
THẠCH LÊN  
TRỜI.



# THEO SAU HÍT BỤI





# HÙNG TÂM CHƯA DỨT



# GAN TÂY TRỜI



# TÒ MÒ



# NGƯỜI THẦN LẦN



# TÌM ĐƯỢC DIỄN VIÊN



# SAY SÔNG





# ĐỘNG THỔ



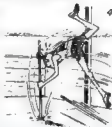
# BẤT ĐẮC DĨ



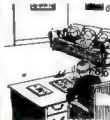
# QUẺO LIỀN



# GIỮA ĐƯỜNG GẦY GÁNH



# TRANH THỦ NGHÌ NGÔI



# BAO TỬ LẠC ĐÀ



# MÁY GIẶT TỰ CHẾ





# ĐẮC Ý QUÊN MÌNH



# BỒN TẮM QUÁ SÂU



# TAI NẠN HI HỮU

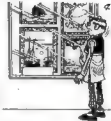


# KE CÁP GẤP BÀ GIÀ



# LỘ TÂY





# XEM THƯƠNG PHÁP LUẬT







# ĐUA GIỎN



# TUONG KE TUY KE



# SAU MÀN TRÌNH DIỄN



# KHÔNG SỬ DỤNG ĐƯỢC HỌC VẤN



# DƯA HẦU VÀ BÍ NGÔ

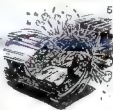


# TAY LIỀN TAY





# THAO THAO BẤT TUYỆT



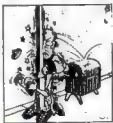
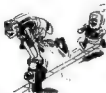
# LỘN HÀNG



# CÓ ĐỀ PHÒNG



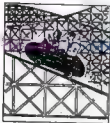
# CÙNG CHÚNG SỐ PHẬN



# CHỊU HẾT XIẾT



# SỢ ĐÚNG TIM



# ĐƯỜNG CÙNG CÒN BỊ CƯỚP



# KỸ THUẬT XÂY CẦU

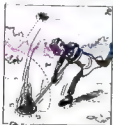




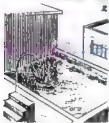
# CÔ DẦU SÙNG SỨC



# DÙNG TẠM



# HỒ BƠI TRÊN SÂN THƯỢNG



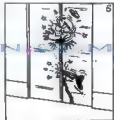
# ĐÀU SÔNG NGỌN GIÓ



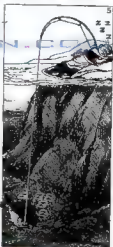
# ĐÀNH PHẢI BÀN XỒN



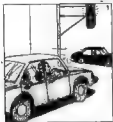
# KHÔNG ĐỪNG DỰ ĐOÁN



# MỆT MỎI



# DỰA HƠI

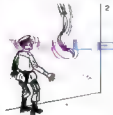




# GIƯỜNG ĐÔNG



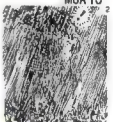
# KỊCH TÂY



# PHÚC HỌA



## MƯA TỎ



# KHÔN LƯƠNG



## GIÓ LỚN



# PHẦN VÂN



## LỖ NƯỚNG



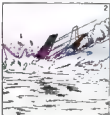
# KHÓ XỬ



## BÁNH DQM

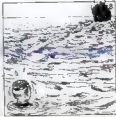
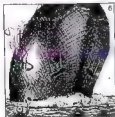
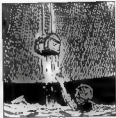


# NHÂN TÌNH



CHẠY ĐÁU

# THỂ THAI



CHO THOAT





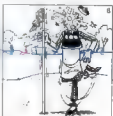
# ĐỪNG Ở ĐAU



## LUYỆN



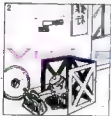
# CÔNG TRỪNG



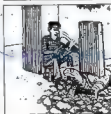
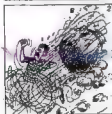
# QUYỀN CƯỚC



# LỘT VÀO CẨM ĐỊA



# NHẤT CỬ LƯƠNG TIỀN



NGÂN



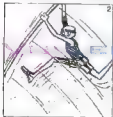
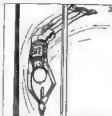
# ẢNH SÁNG CUỐI ĐƯỜNG HẦM



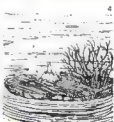
ĐÀO TRÓC



# ĐẤT LÚN



GÓC



# THÌ RA LÀ VẬY



TÂY MÀY



# LÊN XUỐNG LỘN XỘN



## TAY CHÂN

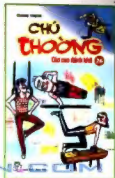




# MIỆNG THỐI



Mời các bạn đến đọc:



VUI LEN.COM



Đã đăng ký bản quyền



Giá: 9.000 đ

VUI LEN.COM